

ESG

INFORMATION



N°5 JANVIER - MARS 1973

Au moment où j'écris ces lignes, on travaille, dans le bureau voisin du mien, à la comptabilité de l'École. Cette science m'impressionne toujours par sa rigueur schématique; entre le débit et le crédit, il n'y a pas d'interférence possible. Ce qui est bon à gauche ne saurait l'être d'aucune façon à droite.

En éducation, il en va tout autrement. Je me rappelle, à ce propos, la vieille histoire d'Esopé à qui son maître avait commandé de ne servir que ce qu'il trouvait de meilleur. Esopé servit des langues, exclusivement. Et comme le maître s'étonnait, il expliqua: la langue permet de dire la vérité, de louer la beauté, d'exprimer l'admiration et l'amour, d'enseigner la jeunesse, de prier les dieux.

Le maître admit l'explication, mais il voulut savoir ce qu'Esopé servirait s'il lui commandait le pire. Esopé ne servit que des langues. Devant l'étonnement du maître, il répondit que la langue permet de mentir et de tromper, de semer la jalousie et la suspicion, le doute, la discorde et la haine, qu'elle peut devenir le suprême fléau parmi les hommes. Et le maître comprit qu'elle peut constituer tantôt la meilleure, tantôt la pire des choses. Il en est ainsi de beaucoup de choses.

Montrons-le par deux exemples en rapport avec l'éducation.

UN MONDE CONFORTABLE

Grâce aux applications de la science, notre nourriture est abondante et variée, notre habillement riche et divers, nos habitations sont bien chauffées et éclairées, nos déplacements rapides et commodes. Il suffit de tourner un bouton et les miracles surgissent: lumière, chaleur, musique, nouvelles.

Ceci est une chance immense bien sûr. Les jeunes, par exemple, peuvent entreprendre des études et se préparer beaucoup mieux que la majorité de leurs aînés à la vie adulte. Ils peuvent aussi jouir de cette adolescence pour apprendre à apprécier l'art et la science, la culture et la civilisation, et épanouir leur personnalité, tout en se préparant au service social. Ce qui fut jadis un privilège ne l'est plus aujourd'hui.

Pourtant, ce monde de confort offre un grand danger: celui de s'abandonner à la facilité.

Le remède est tout indiqué. Il faut apprendre aux jeunes à garder et à développer le sens de l'effort. Quoi qu'on fasse, rien de

vraiment important ne s'acquiert sans peine: la science, malgré l'allongement des études, ne s'obtient que par l'application intelligente et tenace; la vertu ne se conquiert que par la lutte contre les penchants de facilité et d'avilissement.

UN MONDE OUVERT

Jadis, les hommes sortaient peu de leur milieu et celui-ci les façonnait fort semblables entre eux. La société était close et homogène: on affichait les mêmes opinions politiques et sociales, religieuses et esthétiques. Il en est tout autrement aujourd'hui.

La diversité des occupations ne cesse de croître et l'accès à toutes les sources d'informations est devenu pratiquement infini. Il suffit de s'arrêter à un kiosque à journaux pour trouver à peu près toutes les opinions sur tous les sujets.

Cette richesse d'informations, cette ouverture au monde, offre aux esprits curieux une série de références que les siècles antérieurs n'ont jamais connue. Nous pouvons dire, mieux que les Anciens, "Rien de ce qui est humain ne nous est étranger". Toute l'immense expérience humaine est à notre disposition.

Mais cette richesse même constitue un danger. Nous sommes tellement assaillis de nouvelles que le tourbillon risque de nous emporter. Rien n'a le temps de pénétrer, d'être assimilé. Nous risquons de devenir extrêmement superficiels, pouvant dire trois phrases sur vingt sujets mais non vingt phrases sur trois sujets!

Le remède? L'école essaye d'en apporter un en enseignant aux jeunes ce qui importe pour l'existence. Au fond, les programmes sont un choix dans l'immense diversité des expériences humaines. A l'école secondaire, il faut poser avec conviction et compétence ces bases solides qui permettront plus tard d'édifier une vie d'homme intelligent, épris de beauté et de grandeur morale.

Les programmes scolaires sont en refonte. Des espoirs demeurent donc permis!

Michel DUCREST
Directeur de l'ESG

Während ich diese Zeilen schreibe, arbeitet man im Büro nebenan an der Buchhaltung der Schule. Diese Wissenschaft beeindruckt mich immer sehr stark, besonders ihre schematische Genauigkeit; zwischen Einnahmen- und Ausgabenkolonnen ist keine Interferenz möglich. Was links sein muss kann unter keinen Umständen auch rechts sein.

In der Erziehung verhält sich die Sache ganz anders. Diesbezüglich erinnere ich mich der alten Geschichte des Äsop. Sein Meister wollte, dass er ihm vom Besten zu essen gebe. Äsop reichte ihm ausschliesslich Zungen. Wie der Meister staunte, erklärte Äsop: "Mit der Zunge sagen wir die Wahrheit, loben wir die Schönheit, künden wir Bewunderung und Liebe, lehren wir die Jugend, beten wir zu den Göttern."

Der Meister nahm die Erklärung an, aber wollte wissen, was Äsop wohl auf den Tisch stellen würde, wenn er ihn um das Schlechteste bitten würde. Äsop brachte wieder Zungen. Der Meister staunte, da erklärte Äsop: "Mit der Zunge können wir lügen, täuschen, Eifersucht, Verdacht, Zweifel, Zwietracht und Hass züchten. Sie kann zur schlimmsten Plage der Menschheit werden." Da verstand der Meister, dass sie ebenso dem Besten wie dem Schlimmsten dienen konnte. In der Erziehung ist es ähnlich.

Zwei Beispiele sollen es zeigen:

EINE KONFORTABLE WELT

Dank der Anwendung der Wissenschaft ist unsere Nahrung übergenügend und abwechslungsreich, unsere Kleidung farben- und formprächtig, unsere Wohnungen gut geheizt und beleuchtet, unsere Ortsveränderungen schnell und praktisch. Man braucht nur auf einen Knopf zu drücken und das Wunder geschieht: Licht, Wärme, Musik, Nachrichten.

Wir wissen das zu schätzen und die Jugend von heute bekommt zum Lernen Hilfsmittel, die vorausgehende Generationen nicht kannten. Sie kann ihre Jugendzeit geniessen, indem ihr Kultur, Kunst und Wissenschaft zugänglich gemacht werden, indem jeder seine Persönlichkeit entfalten kann, um so besser der Gemeinschaft zu dienen. Was früher ein Privileg war, ist heute eine Selbstverständlichkeit geworden.

Doch birgt dieser Konfort die Gefahr der Bequemlichkeit. Das Rezept liegt auf der Hand. Man muss der Jugend helfen den Arbeitseifer zu bewahren und zu entwickeln. Wir kennen ja das Sprichwort:

Ohne Schweiss kein Preis. Unser ganzes Wissen eignen wir uns mehr durch regelmässige und vernünftige Arbeitsweise an als durch verlängerte Studiumszeit. Tugend steht dem Zug zur Nachlässigkeit entgegen.

EINE OFFENE WELT

Früher verliessen die Menschen ihre Umgebung selten, sie wurden von ihr so gestaltet, dass sie sich in allen Beziehungen stark glichen. Die Gesellschaft war geschlossen und homogen. Man hatte gleiche politische, soziale, religiöse und ästhetische Gesinnungen. Heute ist dem ganz anders.

Die Beschäftigungsmöglichkeiten entfalten sich bis ins Unendliche und dem Zugang zu Informationen sind keine Grenzen gesetzt. Sehen wir uns nur ein Zeitungskiosk an! Ueber quasi alles finden wir da Literatur und Bilder.

Die Reichhaltigkeit dieser Informationen, der Ausblick auf die weite Welt ermöglicht dem suchenden Geist ein Quellenmaterial, das seine Vorfahren nicht ahnten.

Erst heute realisiert sich der Spruch der Alten: "Nichts vom Menschen ist mir fremd!" Die ganze menschliche Erkenntnis steht uns zur Verfügung.

Aber gerade dieser Reichtum kann zum Verhängnis werden. Wir werden so von Neuem überflutet, dass wir dabei umkommen. Wir haben keine Zeit mehr zum Vertiefen und Verstehen und werden so ungeheuer oberflächlich. Es ist uns leichter drei Sätze über zwanzig verschiedene Gegenstände zu sagen als zwanzig Sätze über drei Gegenstände!

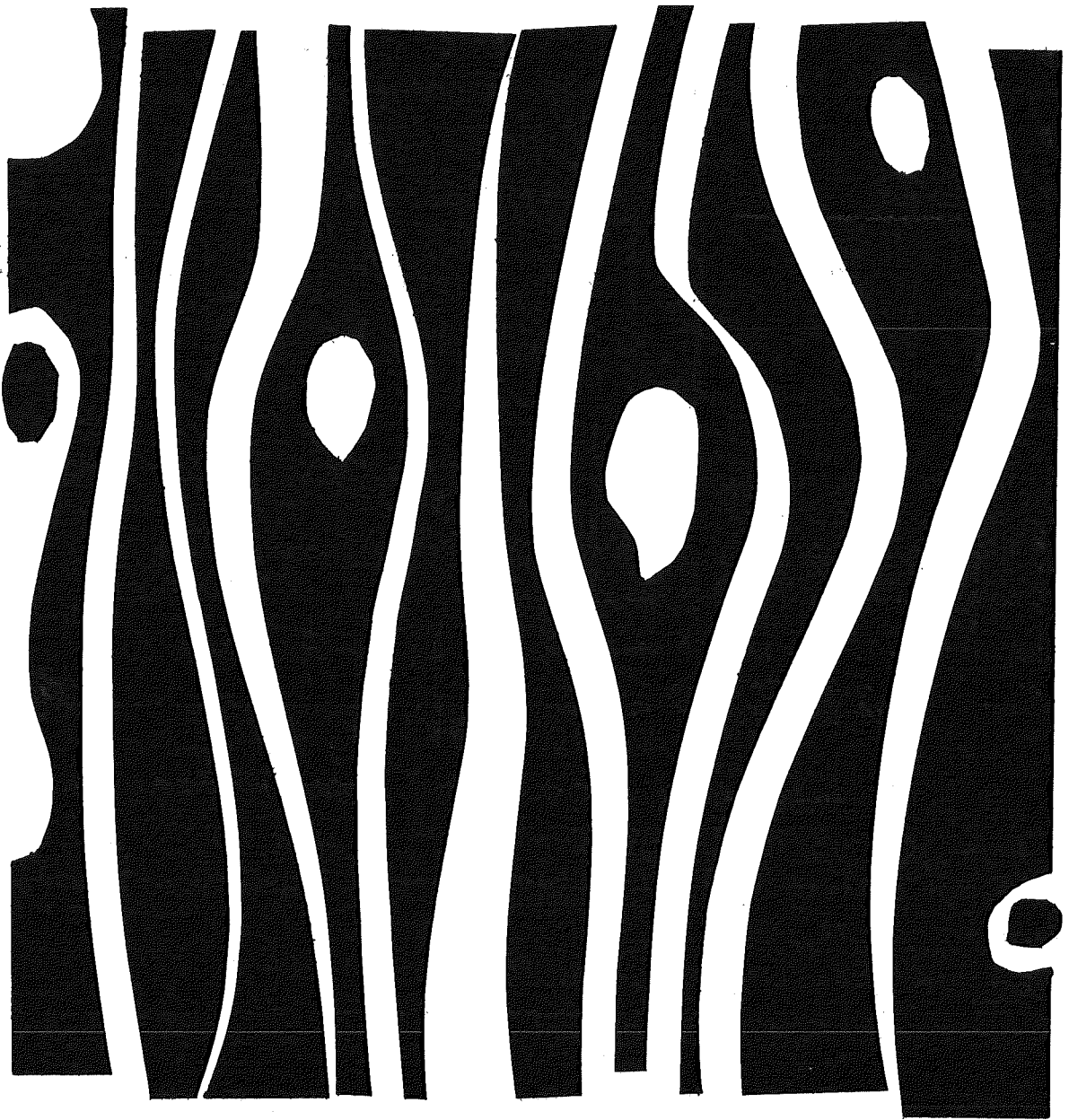
Gibt es da noch ein Heilmittel? Die Schule versucht es, in dem sie das mitzuteilen versucht was zu einer menschenwürdigen Existenz notwendig ist. Im Grunde genommen sind die Schulprogramme nichts anderes als eine Wahl im Reich all der Möglichkeiten der menschlichen Erkenntnis. In der Sekundarschule müssen wir mit Ueberzeugung und Kompetenz die soliden Grundlagen legen, die zu einem vernünftigen Menschenleben im Rahmen des Schönen, Guten und Wahren beitragen.

Die Schulprogramme werden neu strukturiert. Wir dürfen noch auf Besseres warten!

Michel DUCREST

Direktor der ESG

(Übersetzung: E. Ingold)



Au lendemain de la pause de la Toussaint, les élèves des classes techniques de 3e année ont été placés en stages préprofessionnels d'une semaine. Cette activité, mise en place pour la 2e année consécutive, a permis une meilleure connaissance d'un métier dont certains aspects séduisants, perçus à travers une approche théorique, pouvaient être trompeurs. Dans de nombreux cas, ce fut aussi l'occasion d'affermir une détermination encore chancelante.

Einen Tag nach den Allerheiligenferien traten die Schüler der 3. Klasse der technischen Abteilung eine einwöchige "Schnupperlehre" an. Dieses Unterfangen wurde nun zum zweiten aufeinander folgenden Mal durchgeführt. Es erlaubte den Schülern gewisse Berufe besser kennenzulernen, falsche Vorstellungen zu korrigieren und oberflächliche theoretische Kenntnisse zu vertiefen. Manch einem wurde dadurch die Gelegenheit geboten sich entgültig für einen Beruf zu entschliessen.

A la mi-novembre, les professeurs de classe de première année ont participé à une concertation sur l'appui pédagogique et l'information générale. Cette activité se révèle positive et mérite d'être organisée sur des bases qui dépassent l'empirisme.

Mitte November kam es zwischen den Klassenlehrern der ersten Kurse zu einem Erfahrungsaustausch über die Pädagogische Hilfe und das Fach allgemeine Information. Diese Veranstaltung erwies sich als sehr vielversprechend und verdient eine Organisationsbasis, die sich nicht bloss auf den Empirismus stützt.

Le 18 novembre, M. Michel Ducrest, directeur de l'ESG, a présenté à l'assemblée des délégués des communes du district de la Sarine les problèmes d'organisation et de gestion pédagogiques découlant de l'accroissement démographique et des modifications de structures dans l'enseignement secondaire du premier cycle.

Am 18. November legte Herr Michel Ducrest, Direktor der ESG, den versammelten Gemeindedelegierten des Saanebezirks die Probleme betreffend Organisation und pädagogischer Führung dar. Es sind dies Probleme, deren Ursprünge in der raschen Zunahme der Bevölkerung und in den strukturellen Veränderungen des Sekundarschulunterrichts zu suchen sind.

Par souci d'équilibrer la longueur des trimestres, les notes habituellement remises à Noël ont été établies le 6 décembre; de façon générale, les échecs ont été trop nombreux: cette situation montre, entre autres, le décalage entre la démarche traditionnelle de l'école et l'orientation spontanée des adolescents.

Um die Dauer der Trimester auszugleichen, wurden die Noten dieses Jahr bereits am 6. Dezember verteilt. Allgemein muss festgehalten werden, dass die ungenügenden Leistungen zu zahlreich waren. Diese Situation zeigt unter anderem die Diskrepanz zwischen dem traditionellen Unterricht und der Spontaneität des Heranwachsenden.

Le 11 décembre, le directeur de l'ESG a présenté aux parents des élèves de 3e année le problème de l'éducation sexuelle à l'école; celle-ci ne décharge pas les parents de leurs responsabilités. Souvent, elle remplit un rôle tardif de mise au point clarifiante et de rattrapage. Face à l'escalade de la pornographie, on ne saurait se contenter de demi-vérités et de réponses vagues. Une vérité simple, complète, directe présentée dans une conception personnaliste est nécessaire pour assainir une atmosphère souvent trouble.

Am 11. Dezember erläuterte der Direktor der ESG den Eltern der Schüler des dritten Kurses die Probleme der Sexualerziehung in der Schule. Dieser Unterricht entpflichtet die Eltern allerdings nicht von ihrer Verantwortung. Oft hat er die versäumte Aufgabe zu erfüllen, gewisse Dinge klarzustellen. Angesichts des Aufschwungs der Pornographie dürfen wir uns mit Halbheiten und schleierhaften Antworten nicht begnügen. Die unkompliziert, klar und direkt formulierte Wahrheit ist notwendig, um eine häufig verworrene Auffassung ins richtige Licht zu rücken.

Le 15 décembre tous les élèves ont participé à un spectacle donné par le Mime Amiel. A travers un langage usant seulement de signes corporels imitatifs ou symboliques, l'artiste a su donner à son spectacle une intensité, une pulsation dramatique et humaine très remarquable.

Am 15. Dezember besuchten alle Schüler die Aufführung des Mimikers Amiel. Dem Künstler gelang es mit seiner rein körperlichen Ausdruckskraft, welche auf wortlose Imitation und Symbolik beruht, seinem Schauspiel eine bemerkenswerte Innigkeit, eine dramatische und menschliche Spannung zu verleihen.

Le programme des stages préprofessionnels a été remplacé pour les élèves du 3e cours D (cycle long, orientation scientifique) par des visites organisées par M. Jean-Bernard Thévoz, orienteur professionnel. Les élèves ont ainsi profité de la journée "Université, Portes ouvertes" pour visiter les laboratoires de physique. A Genève, ils ont découvert la célèbre "Société d'Instruments de Physique" et le non moins célèbre "Centre européen de recherches nucléaires."

Das Programm der vorberuflichen "Stage" für die Schüler des dritten Kurses D (naturwissenschaftliche Orientierung) wurde durch Betriebsvisiten ersetzt, die vom Berufsberater Herrn Jean-Bernard Thévoz organisiert wurden. So konnten die Schüler anlässlich des Tages der offenen Tür an der Universität die Physiklaboratorien besuchen. In Genf machten sie Bekanntschaft mit der berühmten "Société d'Instruments de Physique" und dem nicht minder berühmten "Centre européen de recherches nucléaires".

Un souci d'information et de culture a amené M. Bernard Morel, professeur de dessin à proposer aux élèves de 3e année de se rendre à Berne pour visiter la très belle exposition Van Gogh. A cette invitation, (le déplacement et l'entrée ne coûtaient qu'un franc) 28 élèves ont répondu affirmativement.

Der Zeichnungslehrer Herr Bernard Morel, bemüht um Allgemeinbildung und Kultur, empfahl den Schülern der dritten Kurse den Besuch der Van Gogh-Ausstellung in Bern. 28 Schüler bekundeten ihr Interesse und lernten so das Meisterwerk des holländischen Malers näher kennen. (Reise und Eintritt kosteten bloss einen Franken).

Le 14 février de nombreux parents ont participé aux rencontres organisées pour eux et prises en charge par chacun des maîtres de classe. Après un exposé introductif de ce dernier, les personnes présentes ont pu participer à une discussion de caractère général avant d'avoir, si elles le désiraient, un entretien personnel avec les professeurs de l'Ecole.

Am 14. Februar folgten zahlreiche Eltern der Einladung zu dem von sämtlichen Klassenlehrern durchgeführten und geleiteten Elternabend. Nach einer kurzen Einführung des betreffenden Lehrers konnten sich die anwesenden Eltern an einer allgemeinen Diskussion beteiligen und, falls sie es wünschten, vom Klassenlehrer eine persönliche Unterredung verlangen.

Le 23 février lors d'une rencontre organisée par M. Raphaël Bossy, Conseiller communal et Directeur des Ecoles de la Ville de Fribourg, le problème des classes secondaires de langue allemande a été discuté. Il est vraisemblable que dès la rentrée de cet automne tous les élèves de ces sections - garçons et filles - seront rassemblés dans une seule institution dont l'organisation doit encore être précisée.

Am 23. Februar wurde anlässlich einer von Herrn Raphaël Bossy, Gemeinderat und Direktor der Schulen der Stadt Freiburg, organisierten Zusammenkunft das Problem der deutschsprachigen

Sekundarschulklassen zur Diskussion gebracht. Es ist wahrscheinlich, dass ab nächsten Herbst alle Schüler der deutschen Klassen - Mädchen und Knaben - zu einer Abteilung zusammengeschlossen werden, deren Organisation noch näher bestimmt werden muss.

Les traditionnelles journées à ski sont devenues, cette année-ci, du 26 février au 2 mars, semaine de sport. Quelques photos illustrent dans cette revue, les activités proposées. Des conditions d'enneigement excellentes, la contribution à des titres divers, mais tous nécessaires des professeurs de l'Ecole et de nombreux moniteurs ont été cause du succès enregistré. L'enthousiasme des élèves - le jeudi, plus d'une centaine d'entre eux se sont imposé librement le sévère test de condition physique J+S - leur gentillesse très générale (pourquoi donc n'est-ce pas toujours ainsi?) ont été une récompense pour tous les responsables et pour leur chef technique M. Bernard Monney, maître de sports.

Die traditionellen Skitage, in diesem Jahr vom 26. Februar - zum 2. März durchgeführt, sind zur Sportwoche geworden. Einige Fotos in dieser Revue sollen die vorgeschlagenen Sportarten illustrieren. Ausgezeichnete Schneeverhältnisse und vielfältige, aber nötige Einsätze seitens der Lehrerschaft und der verschiedenen Disziplinenchefs bildeten die Voraussetzung zum verzeichneten Erfolg. Die Begeisterung der Schüler - donnerstags erklärten sich über 100 von ihnen bereit, sich freiwillig dem strengen Konditionstest von J+S zu unterziehen - die allgemeine Zufriedenheit kamen einer Belohnung gleich für alle Verantwortlichen und für ihren technischen Leiter, den Sportlehrer Herrn Bernard Monney.

Le 28 février l'Association tribourgeoise de parents d'élèves a organisé une rencontre dans le but de créer une section à l'ESG. La direction et le corps professoral saluent cette initiative et souhaitent le succès de la démarche entreprise.

Am 28. Februar versammelte sich der Elternverein der Schüler des Kantons Freiburg in der Absicht auch an der ESG eine Abteilung zu gründen. Die Direktion und die Lehrerschaft begrüßen eine derartige Initiative und wünschen ihr in ihrem Fortlauf den vollen Erfolg.

félicite

M. François FAVRE à l'occasion de sa nomination au poste de directeur des écoles de Marly

souhaite la bienvenue

à M. Daniel BONGARD qui a été chargé, dès la rentrée de janvier, des 13 h. d'enseignement abandonnées par M. FAVRE

à M. Aïssa LABGA chargé dès le début du 3e trimestre d'un enseignement de mathématiques

félicite

M. et Mme René SCHMIDHAUESLER à l'occasion de la naissance de Randy

M. et Mme Daniel PROGIN à l'occasion de la naissance de Philippe.

dit sa sympathie

à M. Gabriel VALLAT qui a eu la douleur de perdre son père à Denis BERSIER élève du premier cours H frappé lui aussi par la mort de son père

gratuliert

Herrn François FAVRE zur Ernennung als Direktor der Schulen von Marly

heisst herzlich willkommen

Herrn Daniel BONGARD, der seit Januar 13 Stunden übernahm, die Herr Favre nicht mehr geben kann.

Herrn Aïssa LABGA, der mit dem beginnenden 3. Trimester Mathematik unterrichten wird

gratuliert

Herrn und Frau SCHMIDHÄUSLER zur Geburt ihres Sohnes Randy

Herrn und Frau PROGIN zur Geburt ihres Sohnes Philippe

teilt das Leid

mit Herrn Gabriel VALLAT, der seinen Vater verlor

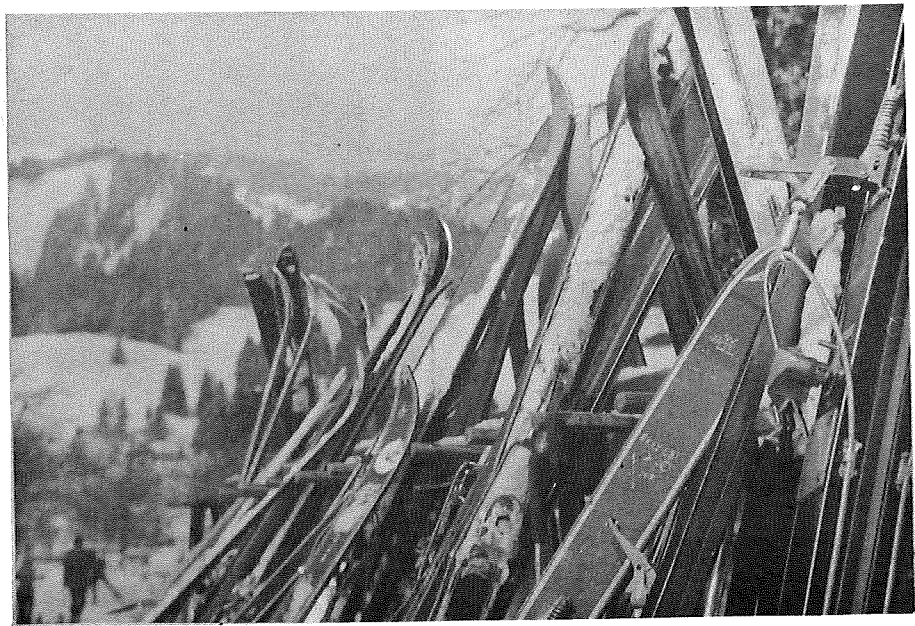
mit Denis BERSIER aus dem 1. Kurs, der ebenfalls seinen Vater verlor.

E.S.G. SEMAINE SPORTIVE

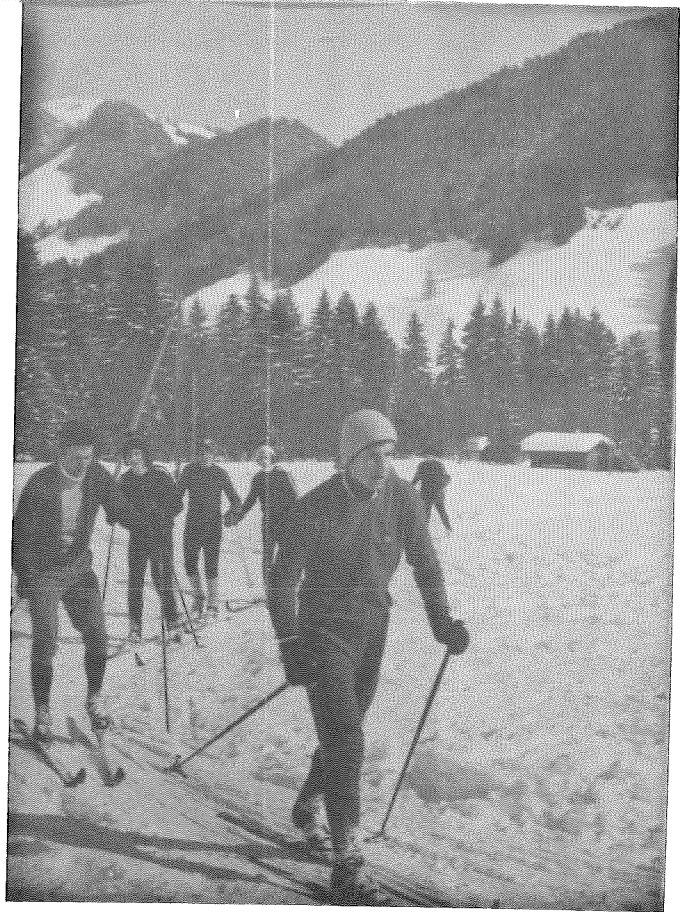


SKI

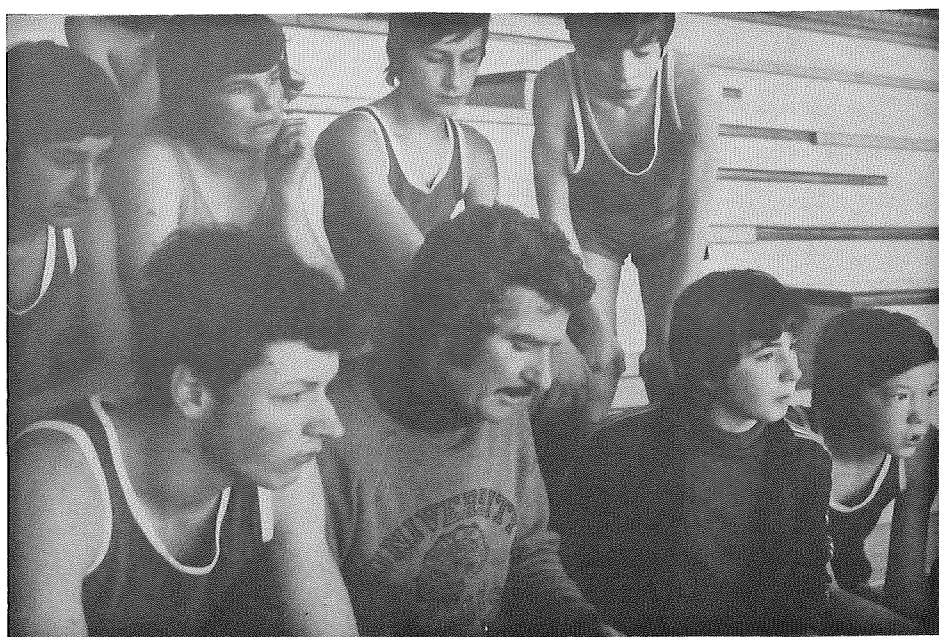
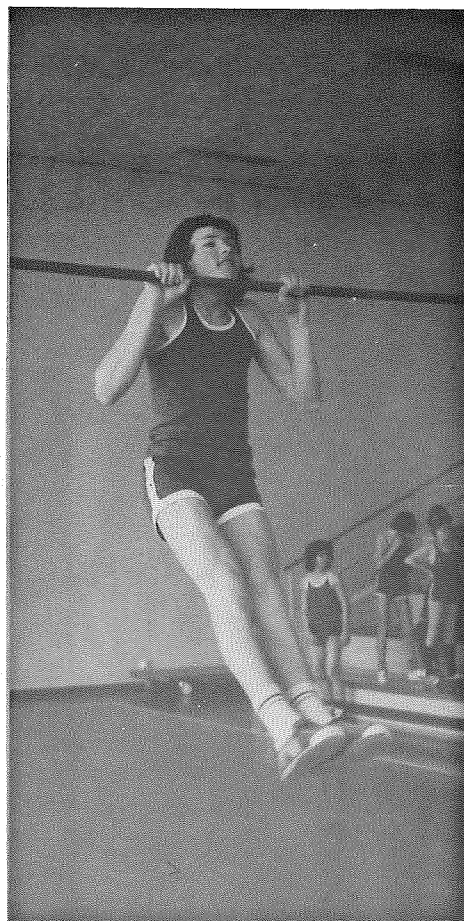
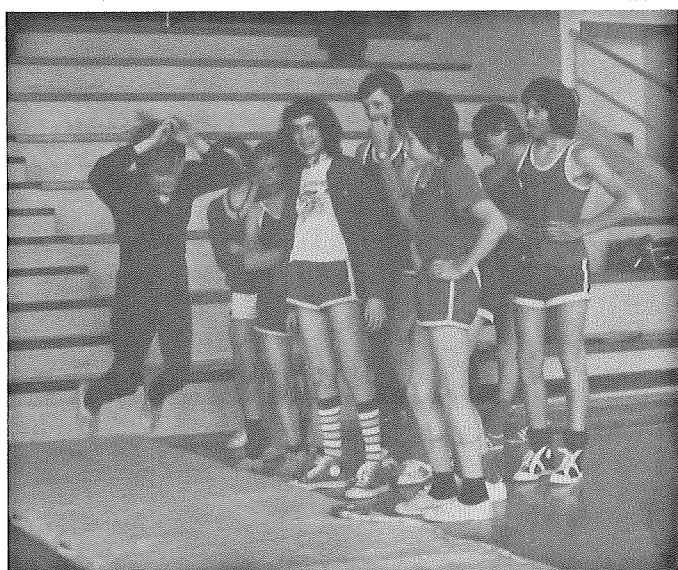




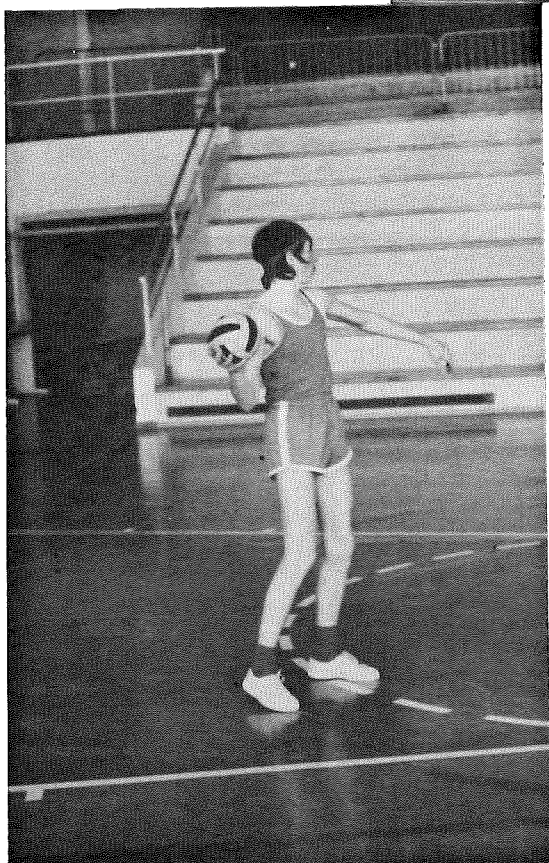
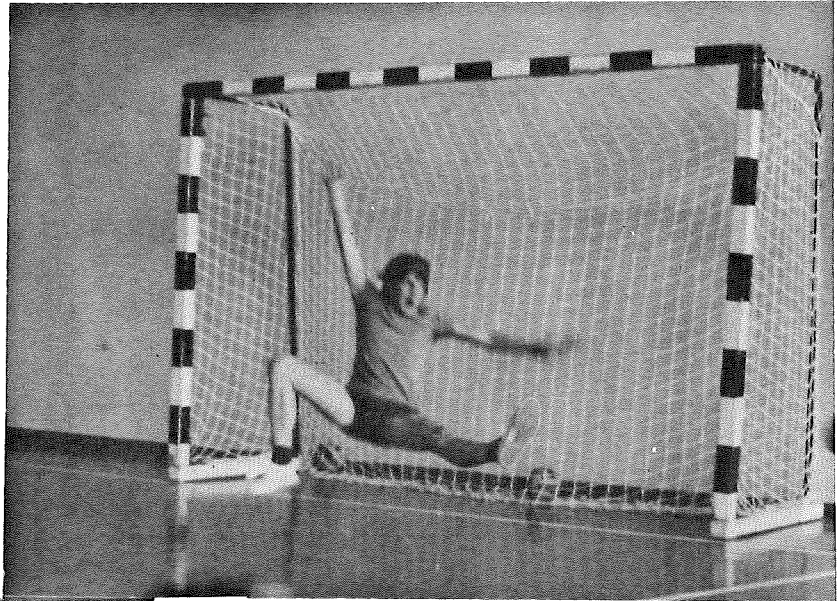
SKI DE FOND



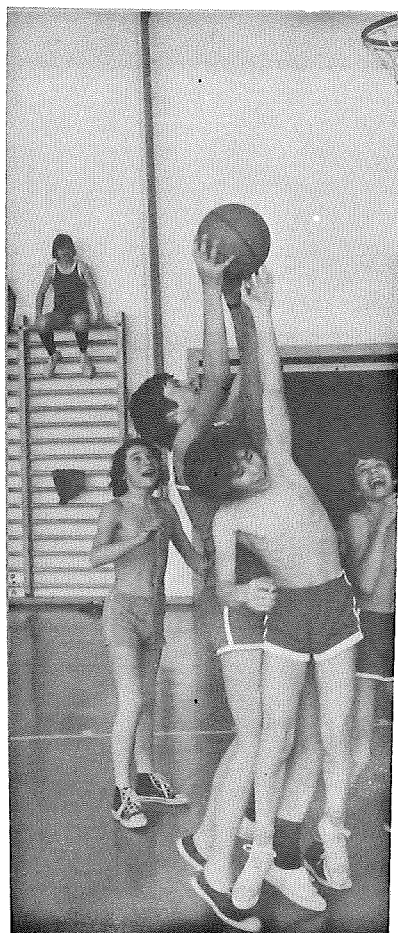
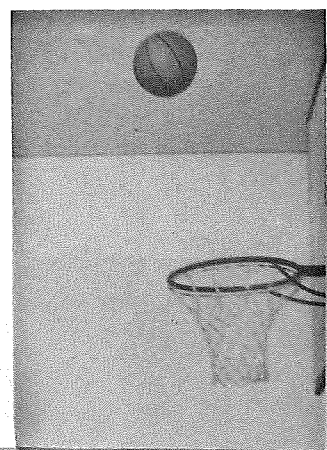
ATHLETISME

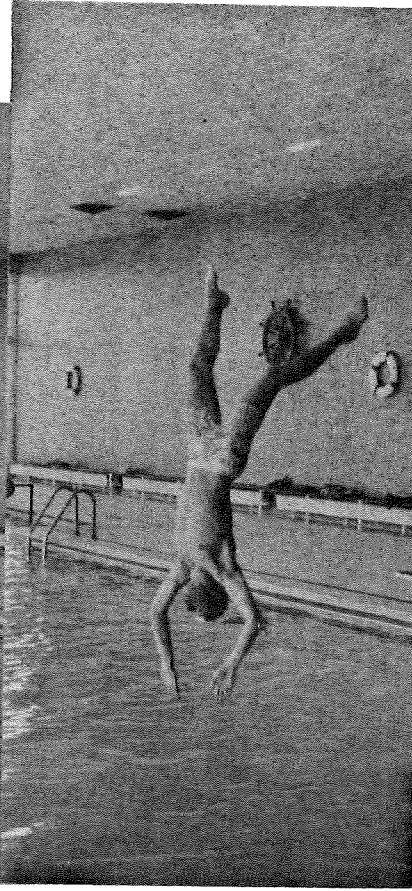
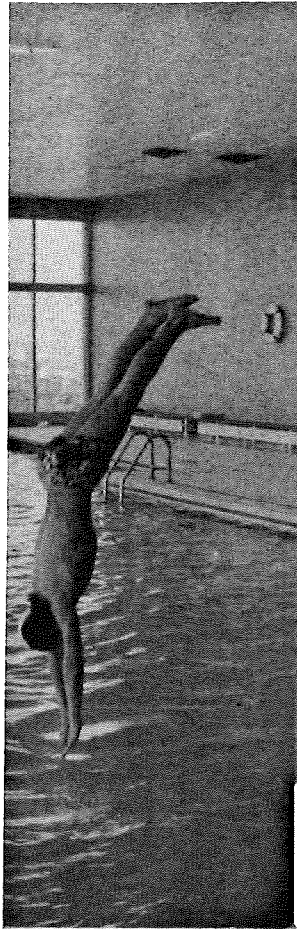


HANDBALL

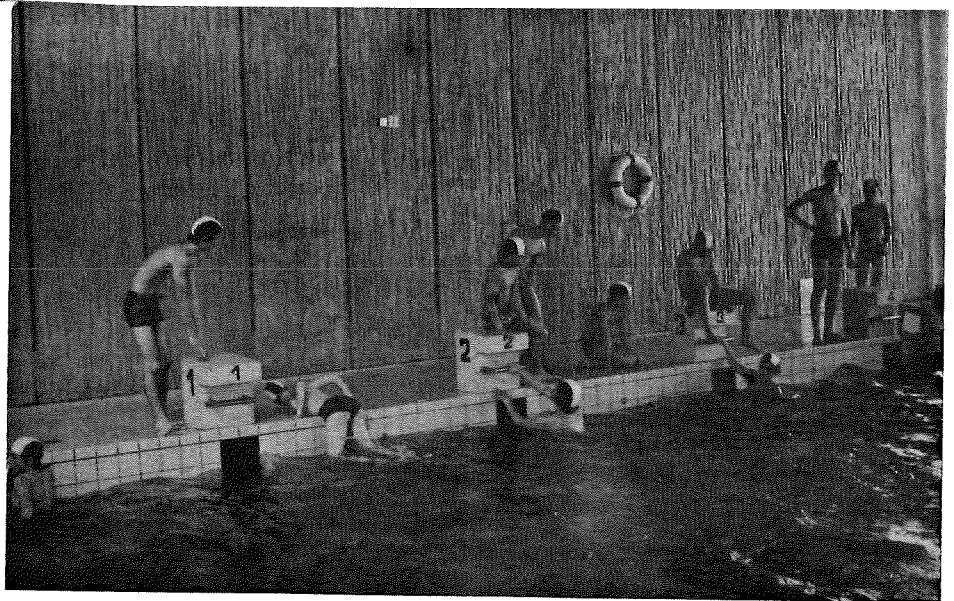


BASKETBALL





NATATION



Depuis toujours, Fribourg a accueilli dans ses établissements d'enseignement secondaire les enfants des communes environnantes. Selon l'orientation de leurs études, après leurs classes primaires, les candidats choisissaient, soit une institution d'Etat (Collège St-Michel, Lycée cantonal de Jeunes Filles), soit l'une des deux écoles secondaires de la Ville. Une différence importante existe entre ces établissements; les premiers dépendent sur le plan financier et juridique de l'Etat, les seconds de la Commune de Fribourg. Même si des subventions cantonales importantes contribuent à alléger les charges imposées par les écoles secondaires, celles de la Ville de Fribourg ont conservé un statut communal.

Cette situation n'a pas empêché les élèves habitant les localités du Cercle des Ecoles secondaires (60 communes situées dans le district de la Sarine et dans la partie francophone du district du Lac) d'être accueillis, sur des critères absolument identiques à ceux de leurs camarades citadins, dans les établissements officiels de Fribourg.

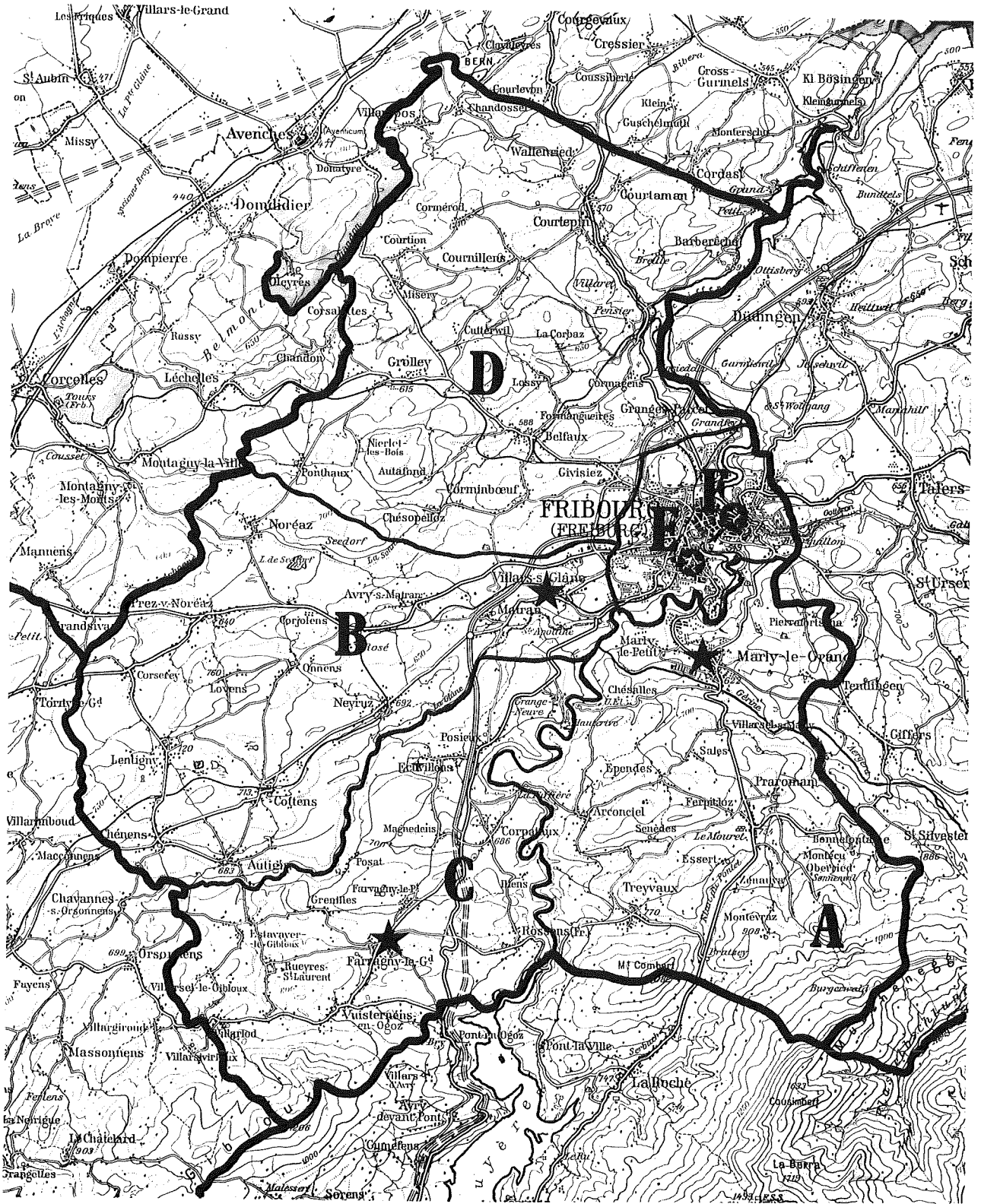
Cette pratique ne sera plus possible dans un proche avenir en raison de structures nouvelles coïncidant avec un accroissement démographique accéléré.

STRUCTURES NOUVELLES

On estime aujourd'hui, qu'il faut abandonner le système vertical qui place un nombre important d'élèves, à la sortie de l'école primaire, dans un couloir dont la sortie heureuse sera la réussite de l'examen de maturité mais qui, entre autres inconvénients, préserve mal certains changements d'orientation. Le système que l'on préconise est horizontal: il englobe toutes les couches sociales et intéresse aussi bien l'industrie, le commerce, l'agriculture, l'artisanat que les professions libérales.

L'école secondaire devient alors un cycle d'observation et d'orientation de trois ans où tous les élèves d'une même classe d'âge - cas particuliers mis à part - sont rassemblés, où l'enseignement de base est identique et ne souffre de diversité que dans le choix de certaines branches, la méthode en usage et l'étude du programme qui sera plus ou moins approfondie.

Cette orientation nouvelle qui a été approuvée par une décision du Conseil d'Etat le 18 juillet 1972 amène un décroisement du système actuel et la nécessité de créer de nouvelles institutions là où l'abandon, par les gymnases cantonaux, des trois premières années d'études amènera un flux considérable d'élèves.



ACCROISSEMENT DEMOGRAPHIQUE

Un recensement effectué, en automne dernier, dans les classes officielles, a donné les résultats suivants:

	1ère	2e	3e	4e	5e
<u>Région A</u> (8094 hab.) Marly	211	181	171	160	150
<u>Région B</u> (9982 hab.) Villars-sur-Glâne	184	196	174	165	152
<u>Région C</u> (3772 hab.) Farvagny-le-Grand	90	94	78	72	82
<u>Région D</u> (9495 hab.) Belfaux-Courtepin	189	161	162	166	142
<u>Région E</u> (27'635 hab.) Fribourg, expr. française	475	495	467	392	380
<u>Région F</u> (12'060 hab.) Fribourg, expr. allemande	130	114	116	117	136
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	1'279	1'241	1'168	1'072	1'042
Entrent à l'école secondaire en :	<u>1978</u>	<u>1977</u>	<u>1976</u>	<u>1975</u>	<u>1974</u>

CONSEQUENCES PRATIQUES

La Commission de district des Ecoles secondaires, présidée par M. Laurent BUTTY, préfet de la Sarine, a étudié le problème. Au cours d'une séance tenue le 18 novembre 1972, elle a proposé aux délégués de toutes les communes une division du district selon le plan de la page voisine. Cette division a depuis lors été approuvée. Chaque région construira une école secondaire organisée selon les structures évoquées plus haut. Marly, Villars-sur-Glâne, Farvagny-le-Grand seront le siège de ces nouvelles institutions. Une concertation doit encore déterminer le lieu où s'édifiera l'école secondaire de la région Belfaux-Courtepin.

Il semble bien que l'année 1975 marquera l'ouverture d'institutions nouvelles. D'ici là, des problèmes complexes - études architecturales, solutions financières - doivent encore être résolus. Au reste, la Commune de Fribourg elle-même devra un jour construire une troisième école secondaire.

Michel DUCREST
directeur de l'ESG

PERSPEKTIVEN

Seitdem es eine Sekundarschule in Freiburg gibt, konnten die umliegenden Gemeinden ihre Kinder dahin schicken. Je nach Studienrichtung konnten die Kandidaten zwischen einer Kantonsschule (Kollegium St. Michael, Akademie Heilig Kreuz) oder den beiden Sekundarschulen der Stadt wählen. Die beiden Schultypen unterscheiden sich grundsätzlich auf finanzieller und rechtlicher Ebene, ersterer untersteht dem Kanton, letzterer der Stadt Freiburg. Obwohl der Kanton unsere Sekundarschulen stark subventioniert und so die finanzielle Belastung der Stadt tragen hilft, bleiben sie doch der Stadt unterstellt.

Diese Situation hinderte die Stadt Freiburg keineswegs Schüler aus 60 andern Gemeinden des Saanebezirkes und des französischsprachigen Teils des Seebezirks in gleicher Weise aufzunehmen.

Der schnelle Bevölkerungszuwachs in den letzten Jahren setzt sich aber dieser Tradition entgegen, was sich in nächster Zeit schon bemerkbar machen wird.

NEUE STRUKTUREN

Man ist heute allgemein der Meinung, das vertikale Schulsystem durch ein mehr horizontal durchlässiges zu ersetzen, d.h. man will nicht mehr alle guten Schüler der Primarschule in jenen engen Kanal hineinpresse, der mit einer Matura abschliesst. Diese Lösung hatte unter anderm auch den Nachteil, dem Berufswahlproblem nicht genügend Rechnung zu tragen. Das horizontale System ist demokratischer und steht nicht nur den freien Berufen offen, sondern auch den Zweigen der Industrie, des Handels, des Handwerks, der Landwirtschaft.

Die Sekundarschule wird also eine Orientierungs- und Beobachtungsstufe von 3 Jahren sein. Alle Schüler einer gleichen Altersklasse - Ausnahmen vorbehalten - werden in ihr zusammengefasst. Es wird allen grundsätzlich der gleiche Unterrichtsstoff vermittelt. Unterschiede zeigen sich erst in den Wahlfächern, in den Methoden und in der mehr oder weniger intensiven Vertiefung des Grundstoffes.

Diese neue Richtung wurde durch einen Beschluss des Staatsrates vom 18. Juli 1972 gewiesen und wird einige Neuerungen zur Folge haben: das Aufgeben der traditionellen Aufteilung (Sekundarschule und Progymnasium), die Schaffung neuer Institutionen (Schulen), da wo der Verzicht der Kantonsschulen auf die 3 ersten Jahre die Schülerzahl erheblich vermehren wird.

BEVOELKERUNGSZUWACHS

Eine Zählung, die im letzten Herbst in den öffentlichen Schulen durchgeführt wurde, ergab folgendes Bild:

	1ère	2e	3e	4e	5e
<u>Kreis A</u> (8094 Einw.) Marly	211	181	171	160	150
<u>Kreis B</u> (9982 Einw.) Villars-sur-Glâne	184	196	174	165	152
<u>Kreis C</u> (3772 Einw.) Farvagny-le-Grand	90	94	78	72	82
<u>Kreis D</u> (9495 Einw.) Belfaux-Courtepin	189	161	162	166	142
<u>Kreis E</u> (27'635 Einw.) Französischsprechender Teil der Stadt Freiburg	475	495	467	392	380
<u>Kreis F</u> (12'060 Einw.) Deutschsprachiger Teil der Stadt Freiburg	130	114	116	117	136
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	1'279	1'241	1'168	1'072	1'042
Eintrittsjahr in die Sekundarschule	<u>1978</u>	<u>1977</u>	<u>1976</u>	<u>1975</u>	<u>1974</u>

PRAKTISCHE FOLGEN

Die Bezirks-Sekundarschulkommission, die von Herrn Oberamtmann Laurent BUTTY präsiert wird, hat dieses Problem studiert. Im Verlaufe der Sitzung vom 18. November 1972 hat sie allen ihren Mitgliedern eine neue Schulkreiseinteilung vorgeschlagen (siehe Seite 20). Diese Aufteilung wurde genehmigt. Jeder neue Kreis hat eine Sekundarschule zu bauen, die im Rahmen der neuen Schulstrukturen, wie sie weiter oben erwähnt wurden zu gestalten ist. Marly, Villars-sur-Glâne, Farvagny-le-Grand werden die neuen Zentren sein. Die Wahl des Zentrums für Belfaux-Courtepin ist noch in Verhandlung.

Es ist anzunehmen, dass im Jahre 1975 schon neue Schulen eröffnet werden. Bis dahin sind aber noch heikle Probleme wie Bauweise und finanzielle Deckung zu bewältigen. Auch wird die Stadt Freiburg noch eine 3. Sekundarschule bauen müssen.

Michel DUCREST
Direktor der ESG

(Uebersetzung: E. Ingold)

NB. Wie es sich mit der Entwicklung der Sekundarschule des deutschsprachigen Teils der Stadt verhält, wird ein nächster Artikel berichten.

BOURSES D'ETUDE

La démocratisation des études, amorcée ces dernières années, a entraîné l'accès au cycle secondaire de la majorité des jeunes gens et, partant, le désir d'une formation professionnelle plus poussée s'est généralisé. Ce ne sont plus seulement les enfants des classes aisées qui sont attirés par les études littéraires, mais également les enfants des classes moins favorisées. Les études commerciales, techniques et scientifiques attirent également les jeunes, que ce soit en visant un baccalauréat ou en entreprenant un apprentissage qui se prolongera par une école technique supérieure. De ce fait, le problème financier prend de l'importance, et ce ne sont pas les allocations familiales doublées dès 16 ans qui vont le résoudre.

Il faut, pour un certain nombre de parents, recourir aux bourses d'études ou d'apprentissage. Précisons d'emblée qu'il faut distinguer entre les deux: les bourses d'études relèvent de la Direction de l'Instruction Publique (DIP) (par l'intermédiaire de la Commune, pour Fribourg-Ville notamment), les bourses d'apprentissage de la Commission cantonale de la formation professionnelle, donc du Département de l'Industrie et du Commerce. Ajoutons qu'il est possible d'obtenir une bourse communale, cantonale et fédérale, d'un montant variable suivant les circonstances de famille, la situation personnelle ou le genre de formation suivie. La bourse communale dépend en général de l'octroi d'une bourse cantonale et la bourse fédérale s'applique surtout aux demandes de bourses d'apprentissage. Pro Juventute, rue Abbé Bovet 6, peut également apporter son soutien pour aider des familles dont les enfants n'ont pas encore atteint 16 ans puisqu'il n'y a pas, avant cet âge-là la possibilité de recevoir des bourses d'étude ou d'apprentissage.

Avec toute demande, qui doit se faire en général avant la mi-octobre de l'année en cours, il faut joindre le contrat d'apprentissage ou l'attestation de l'établissement fréquenté, le livret de famille et le dernier avis de taxation d'impôt. Les demandes de bourses d'apprentissage doivent être remises au Service d'orientation professionnelle du district concerné; pour Sarine et Fribourg-Ville, à l'adresse suivante: Centre professionnel cantonal, Service des Bourses, 1700 Fribourg. Les demandes de bourses d'études seront adressées au Secrétariat de Ville, pour Fribourg-Ville et à la DIP, Service de l'enseignement secondaire supérieur à Fribourg, pour le reste du canton.

De plus, chaque conseiller d'OP pourra donner les renseignements complémentaires qu'exige chaque cas et facilitera ainsi de telles démarches. Il est de plus en plus évident que notre société se doit d'aider chacun à acquérir la formation professionnelle qui correspond le mieux à ses aptitudes et de ce fait, on peut affirmer que les bourses perdent leur aspect d'aumône, au profit d'une répartition bien comprise des deniers publics.

En résumé, si vous voulez bénéficier d'une bourse et que

- votre enfant a moins de 16 ans: adressez-vous à

Pro Juventute, rue Abbé Bovet 6, 1700 Fribourg

- votre enfant a plus de 16 ans

*s'il fait des études: adressez-vous à la Direction de l'Instruction publique, Service de l'enseignement secondaire supérieur, Rue de Lausanne 81, 1700 Fribourg ou, si vous habitez Fribourg, au Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg

*s'il fait un apprentissage: adressez-vous au Centre professionnel cantonal, service des Bourses, 1700 FRIBOURG

Jean-Bernard THEVOZ

STIPENDIEN

In den letzten Jahren wurde die Demokratisierung der Studien sehr vorangetrieben, so dass nun immer mehr junge Leute - gemäss ihrem Wunsch nach beruflicher Ausbildung - zum Weiterstudium gelangen können. Heute werden nicht mehr nur die Kinder von besser-gestellten Familien von literarischen Studien angezogen, sondern ebenfalls die Kinder aus weniger guten Verhältnissen. Handelsschulen, technische Fachschulen und naturwissenschaftliche Studien locken die Jungen ebenfalls an. Sie können den Weg zur Matura oder über eine Lehre den Weg zum Technikum wählen. Immer grösser wird demzufolge die finanzielle Belastung, die durch die ab 16 Jahren verdoppelten Kinderzulagen ja nicht aufgehoben wird.

Darum müssen einige Eltern Zuflucht nehmen zu den Stipendien. Wir unterscheiden dabei zwei Arten:

- Stipendien für ein Studium, ausbezahlt von der Erziehungsdirektion auf Vermittlung der Gemeinde hin (hier der Stadt Freiburg)
- Stipendien für eine Lehre, ausbezahlt von der kantonalen Kommission für berufliche Ausbildung, also vom Departement für Industrie und Handel.

Man kann auch Stipendien der Gemeinde, des Kantons oder des Bundes erhalten. Ihre Höhe hängt ab von Familienverhältnissen, persönlichen Fähigkeiten und Art der gewünschten Ausbildung. Die Gemeindestipendien richten sich im allgemeinen nach der Bewilligung eines kantonalen Beitrages. Die Bundesbeiträge kommen vor allem den Gesuchen für Lehr-Stipendien nach. Auch die Pro Juventute (Rue Abbé Bovet 6) hilft besonders dort, wo Beiträge für noch nicht 16 Jahre alte Kinder erforderlich sind. Denn die oben genannten Stipendien werden erst an Jugendliche ab 16 ausbezahlt.

Jedes Gesuch muss im allgemeinen vor Mitte Oktober des Schul- bzw. Lehrjahres eingereicht werden. Als Beilagen sind erforderlich:

- der Lehrvertrag oder die Bestätigung der betreffenden Schule
- das Familienbüchlein
- und das letzte Steuer-Einschätzungsformular.

Die Gesuche für Beiträge an die Kosten der Lehre werden beim Büro für Berufsberatung des jeweiligen Distrikts eingereicht; für die Stadt Freiburg und den Distrikt Sarine bei folgender Adresse: Kantonale Berufsberatungsstelle, Stipendienabteilung, 1700 Freiburg. Stipendiengesuche für Studierende sind zu richten an das Stadtsekretariat für Freiburg selbst; an die Erziehungsdirektion, Abteilung für höhere Schulen in Freiburg, für den Rest des Kantons.

Natürlich wird auch jeder Berufsberater, die für jeden Fall nötigen Auskünfte erteilen und Ihnen das Vorgehen erleichtern helfen. Heutzutage fühlt sich unsere Gesellschaft immer mehr verpflichtet, jedem zu der seinen Fähigkeiten am besten entsprechenden Ausbildung zu verhelfen. In diesem Zusammenhang sei betont, dass die Stipendien heute nicht mehr als eine Art Almosen anzusehen sind, sondern eine bessere Verteilung der allgemeinen Gelder darstellen.

Zusammenfassend nochmals die Adressen, wo man einen Beitrag an die Ausbildungskosten der Jugendlichen erhalten kann:

- hat ihr Kind das 16. Altersjahr noch nicht erreicht: wenden Sie sich an die Pro Juventute, rue Abbé Bovet 6, 1700 Freiburg
- ab 16 Jahren: - für Beiträge an das Studium wenden Sie sich an die: Erziehungsdirektion, Abteilung für höhere Schulen, rue de Lausanne 81, 1700 Freiburg oder für Einwohner der Stadt Freiburg an das: Sekretariat der Stadt, Maison de Ville, 1700 Freiburg
- für Beiträge an die Kosten der Lehre wenden Sie sich an die: Kantonale Berufsberatungsstelle, Stipendienabteilung, 1700 Freiburg

Jean-Bernard THEVOZ
(Uebersetzung: Mme Derungs)

PRIERE DU SOIR

Merci Seigneur
pour la visite de Bernard
tout à l'heure à la gare
et le café
que nous avons bu
ensemble
au milieu des hommes

Merci Seigneur
pour la rencontre avec Suzanne
nous parlions des hommes
de leurs soucis et leurs joies
elle parlait d'elle
moi de moi

Merci Seigneur
pour la joie partagée avec Roger
à l'hôpital
demain j'y retourne

Merci Seigneur
pour le coup de téléphone d'Amédée
et son souffle d'amitié

e.i.

